Porównanie tłumaczeń Objawienie 18:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bądź rozweselone nad nią niebo i święci wysłannicy i prorocy że osądził Bóg wyrok wasz z nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozwesel się nad nim, niebo i święci,* apostołowie i prorocy, gdyż Bóg rozstrzygnął na jego szkodę wasz pozew przeciw niemu.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ciesz się nad nią, niebo, i święci i wysłannicy i prorocy, bo osądził Bóg sąd wasz* (przeciw) niej. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bądź rozweselone nad nią niebo i święci wysłannicy i prorocy że osądził Bóg wyrok wasz z nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cieszcie się z jego powodu, niebianie oraz święci, apostołowie i prorocy, gdyż Bóg rozstrzygnął na jego szkodę wasz pozew przeciwko niemu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Raduj się nad nim niebo oraz święci apostołowie i prorocy, bo Bóg pomścił na nim waszą *krzywdę*.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozraduj się nad niem niebo i święci Apostołowie i prorocy; bo się pomścił krzywdy waszej Bóg nad niem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozraduj się nad nim niebo i święci Apostołowie i prorocy, iż Bóg osądził sąd wasz z niego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weselcie się nad nią, niebo i święci, apostołowie, prorocy, bo w waszej sprawie Bóg wydał na nią wyrok.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozraduj się nad nim, niebo i święci, i apostołowie, i prorocy, gdyż Bóg dokonał dla was sądu nad nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Raduj się nad nią niebo i święci, i apostołowie, i prorocy, bo Bóg pomścił was na niej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Raduj się z jego powodu, niebo oraz święci, apostołowie i prorocy, bo za waszą krzywdę Bóg je osądził!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	O niebo, i święci, i apostołowie, i prorocy, cieszcie się nad nią, bo Bóg osądził jej wyrok nad wami”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech się radują niebiosa, lud Boży, apostołowie i prorocy, bo sam Bóg osądził je za waszą krzywdę.

[1)] <x>50 32:43</x>; <x>230 96:11</x>; <x>290 14:7</x>; <x>290 44:23</x>; <x>290 49:13</x>; <x>300 51:48</x>; <x>730 12:12</x>; <x>730 19:7</x>

[2)] <x>730 6:10</x>; <x>730 19:2</x>

[3)] W odpowiedzi na waszą skargę?

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Weselcie się niebiosa i święci, apostołowie i prorocy, bo w waszej sprawie Bóg wydał na nią wyrok.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Радій із цього, небо, і святі, і апостоли, і пророки, бо Бог здійснив ваш суд над ним!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech będzie nad nią rozradowane Niebo, oraz święci, apostołowie i prorocy, gdyż Bóg oddzielił was od niej sądem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wesel się nad nim, niebo! Weselcie się, ludzie Boży, wysłannicy i prorocy! Bo osądziwszy je, Bóg pomścił was.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Weselcie się nad nią, niebo oraz wy, święci i apostołowie, i prorocy, ponieważ Bóg dla was sądownie ją ukarał!”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	„Dla mieszkańców nieba, dla świętych, proroków i apostołów był to jednak powód do radości, Bóg ukarał bowiem tych, którzy ich skrzywdzili”.